

# RAIN BIRD

## USA

**Rain Bird Corporation**  
Contractor, Landscape Drip,  
and Accessories Divisions  
970 W. Sierra Madre  
Azusa, CA 91702  
USA  
Phone: (626) 812-3400  
Fax: (626) 812-3411

**Rain Bird Corporation**  
Commercial Division  
6991 E. Southpoint Rd., Bldg. #1  
Tucson, AZ 85706  
USA  
Phone: (520) 741-6100  
Fax: (520) 741-6146

**Rain Bird Corporation**  
Distribution Division  
970 W. Sierra Madre  
Azusa, CA 91702  
USA  
Phone: (626) 812-3430  
Fax: (626) 812-3618

**Rain Bird Corporation**  
Customer Support Center  
6640 S. Bonney Avenue  
Tucson, AZ 85706  
USA  
Phone: (520) 434-6200  
Fax: (520) 434-6289

**Rain Bird Technical Service**  
Phone: (800) BIRDSVC  
(800) 247-3782 (USA & Canada only)

**Rain Bird Spec Hotline**  
Phone: (800) 458-3005  
(USA & Canada only)

**Rain Bird International, Inc.**  
145 North Grand Avenue  
Glendora, CA 91741  
USA  
Phone: (626) 963-9311  
Fax: (626) 963-4287

## International

### Regional Offices

**Rain Bird in Japan/Korea**  
Monodecor Shakujikoen 102  
3-3-31 Shakujii Nerima  
Tokyo 177-0041  
Japan  
Tel: 81-3-5372-1656  
Fax: 81-3-5372-1658

**Rain Bird in China**  
Room 611  
Yuan Zhi Xuan Building  
No. 16, Xue Qing Road, Hai Dian District  
Beijing 100083  
China, PRC  
Tel: 86-10-8275-5588 / 86-10-8275-5169  
Fax: 86-10-8275-5167

### Offices

**Rain Bird Europe S.A.R.L.**  
BP 72000  
13792 Aix-en-Provence CEDEX 3  
FRANCE  
Tel: (33)-4-42-24-44-61  
Fax: (33)-4-42-24-24-72

**Rain Bird France**  
BP 72000  
13792 Aix-en-Provence CEDEX 3  
FRANCE  
Tel: (33)-4-42-24-44-61  
Fax: (33)-4-42-24-24-72

**Rain Bird Brasil, Ltda.**  
Rua Piaui, 740  
Bairro Marta Helena  
CEP 38402020  
Uberlândia-MG, Brazil  
Tel: (55) 34-3-212-8484  
Fax: (55) 34-3-212-5469

**Rain Bird Australia Pty. Ltd.**  
3 International Square  
Tullamarine, Victoria 3043  
AUSTRALIA  
Tel: 61-3-8342-8547  
Fax: 61-3-8342-8549

**Rain Bird Iberica S.A.**  
Poligono Ind. Prado del Espino  
c/Forjadores-Parcela 6  
Manzana 18/Sector 1  
28660 Boadilla Del Monte MADRID  
ESPAÑA  
Tel: (34) 916 324 810  
Fax: (34) 916 324 645

**Rain Bird Deutschland GmbH**  
Siedlerstraße 46  
71126 Gäufelden - Nebringen  
DEUTSCHLAND  
Tel: (49) 07032-99010  
Fax: (49) 07032-9900111

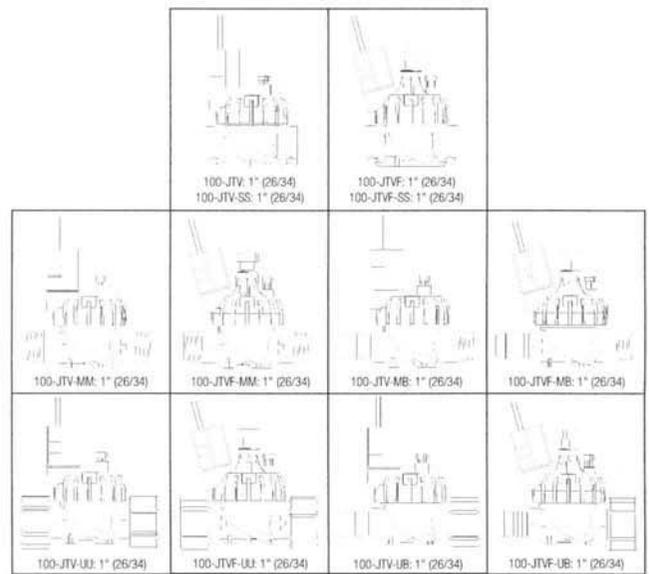
**Rain Bird Sverige A.B.**  
PL 345 (Fleninge)  
260 35 Ödåkra  
SWEDEN  
Tel: (46) 042 20 58 50  
Fax: (46) 042 20 40 65

**Rain Bird Turkey**  
İstiklal Mahallesi  
Alemdağ Caddesi, No 262  
81240 Ümraniye İstanbul  
Phone: (90) 216 443 75 23  
Fax: (90) 216 461 74 52  
rbt@rainbird.tr - www.rainbird.com.tr

# RAIN BIRD

## JTV & JTVF VALVES

- GB** JTV/JTVF Installation Instructions .....2
- F** Instruction pour l'installation des vannes JTV/JTVF .....4
- D** Installationsanleitung für die Ventile JTV/JTVF .....6
- I** Istruzioni per l'installazione JTV/JTVF .....8
- E** Instrucciones para Instalar la JTV/JTVF .....10
- NL** JTV/JTVF Installatie Handleiding .....12
- P** Instruções para instalar JTV/JTVF .....14
- G** JTV/JTVF Οδηγίες για την εγκατάσταση.....16
- T** JTV/JTVF Kurulum Talimatları .....18



## Vor der Installation

1. Stellen Sie sicher, dass Wassermenge, Wasserdruck und Durchflussmenge ausreichend sind. Die Rohre an die Wasserzapfstelle anschließen.
2. Die erforderlichen Hauptventile, Druckregulierungseinheiten und Rückflussverhinderer installieren. Nähere Informationen

über das Systemdesign finden Sie in der Rain Bird Designanleitung für Bewässerungsanlagen. Entnehmen Sie zusätzliche Anforderungen den örtlichen Vorschriften.

- 3 Spülen Sie das System sorgfältig durch, bis aus allen Leitungen klares Wasser kommt.

## Die Anschlüsse mit dem Ventil verbinden

**4a** (Nur bei Nicht-Anschlussventilen mit Gewinde) Für eine wasserdichte Verbindung wickeln Sie Teflonband 1,5 bis 2 Mal um die Gewinde auf der zwei AG x Slip Fittings (A) oder um die Außengewinde des Ventils (B; Modelle MM und MB).

**5** Schrauben Sie die Anschluss-Fittings in den Ventil-Wasseranschluss und drehen Sie sie mit der Hand fest.

**6** Dann schrauben Sie sie nochmals ein oder zwei Umdrehungen vorsichtig fest.

**4b** (Nur bei Modellen mit Gewinde-Anschlussventilen) Verwenden Sie für eine wasserdichte Verbindung Außengewinde-Fittings mit einer glatten, flachen Oberfläche, die mit dem O-Ring versiegelt wird.

**VORSICHT:** Schrauben Sie die Fittings nicht zu fest. Dadurch könnte das Ventil beschädigt oder die Ausgänge blockiert werden.

**VORSICHT:** Verwenden Sie kein Teflonband für Anschlussventile.

## Verbinden Sie das Ventil mit den Rohrleitungen

**7** Tragen Sie einen kleinen Teil Lösungsmittelkleber auf die Innenseite des Fittings auf (A, Gewindeanschluss) oder auf die Einlassöffnung des Ventils (B, Slip-Anschluss). Tragen Sie etwas Kleber auf der Außenseite des Wasserversorgungsrohres auf. Anschließend das Ventil mit dem Rohr verbinden. Die Magnetspule des Ventils MUSS ausgangsseitig liegen (C).

**8** Befestigen Sie die Nebenleitung am Anschlussfitting (A, Gewinde-Anschluss) oder am Ventilausgang (B, Slip-Anschluss), wie in Schritt 7 beschrieben.

**9** Um ein MB-Modell an einem Polyethylenrohr (PE weich) zu befestigen, schneiden Sie das Rohr sauber zu und klemmen Sie ein oder zwei Rohrschellen an.

Sie können, falls nötig, das PE-Rohr zur einfachen Montage erwärmen. Schieben Sie das Rohr über den Schlauchanschluss (A). Dann klemmen (B) Sie das Rohr für eine dichte Verbindung an den Schlauchanschluss.

**VORSICHT:** Verwenden Sie nur eine kleine Menge an Lösungsmittelkleber. Übermäßige Mengen an Kleber können die Innenseite des Ventils beschädigen.

## Kabelverbindungen

10. Wählen Sie ein Kabel, das den elektrischen Spezifikationen entspricht. Zu empfehlen ist ein mehradriges Kabel, für Erdverlegung geeignet. Entnehmen Sie zusätzliche Anforderungen den örtlichen Vorschriften.

Verwenden Sie einen wasserdichten Anschluss und verbinden Sie das zweite Kabel von jedem Ventil mit einer Ader des Erdkabels (B). Jede Ader muss separat zum Steuergerät laufen.

**11** Verbinden Sie eines der Kabel von jedem Ventil mit einer Ader des Erdkabels als Nulleiter mit wasserdichtem Kabelverbinder (A). Alle Ventile, die am selben Steuergerät angeschlossen sind, können einen gemeinsamen Nulleiter haben.

**12** Verbinden Sie den gemeinsamen Nulleiter (A) mit dem Nulleiter-Anschluss auf dem Steuergerät. Verbinden Sie eine Ader von jedem Ventil (B) mit einer Station auf dem Steuergerät.

## Manuelles Öffnen des Ventils

**13** Zur manuellen Entlastung drehen Sie den Knauf der Magnetspule (A)  $\frac{1}{4}$  bis  $\frac{1}{2}$  Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn. Vergewissern Sie sich, dass Sie die Magnetspule anschließend wieder völlig schließen. Benutzen Sie dazu immer den Knauf auf der Magnetspule, dieser ist so konzipiert, dass er das Ventil vollständig schließt.

Uhrzeigersinn. Dies können Sie entweder manuell oder mit einem Schlitzschraubenzieher tun. Um den Durchfluss zu erhöhen, das Handrad gegen den Uhrzeigersinn drehen.

Zum Öffnen der externen Entlastung, die Entlastungsschraube (C) zwei Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn drehen. Dies ist vor allem bei der ersten Anwendung des Systems zum Durchspülen des Ventils anzuwenden. Zum Schließen die Schraube im Uhrzeigersinn drehen.

Um den Durchfluss zu reduzieren (nur bei Typenreihe JTVF), drehen Sie das Handrad zur Durchflussregulierung (B) im

## Betriebsbereiche

**100-JTV, 100-JTVF, 100-JTV-MM<sup>1</sup>, 100-JTVF-MM<sup>1</sup>, 100-JTV-MB<sup>1</sup>, 100-JTVF-MB<sup>1</sup>, 100-JTV-SS, 100-JTVF-SS, 100-JTV-UU<sup>3</sup>, 100-JTVF-UU<sup>3</sup>, 100-JTV-UB<sup>3</sup>, 100-JTVF-UB<sup>3</sup>**

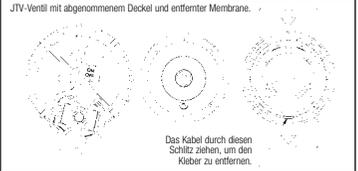
Durchflussmenge <sup>2</sup>	0,23 bis 6,82 m <sup>3</sup> /h; 0,06 bis 1,89 l/s
Druckbereich	1,0 - 10,3 bar

<sup>1</sup> JTV/JTVF AG x AG (MM) und AG x Schlauchanschluss (MB) sind nicht für Durchflussmengen über 6,8 m<sup>3</sup>/h oder 1,9 l/s zu empfehlen.

<sup>2</sup> Für Durchflussmengen unter 0,75 m<sup>3</sup>/h oder 0,21 l/s, oder für Tropfbewässerung verwenden Sie den Filter RBY-100-200MX, der eingangsseitig zu installieren ist.

<sup>3</sup> JTV/JTVF Anschluss x Anschluss (UU) und Anschluss x Schlauchanschluss (UB) sind nicht für Durchflussmengen über 4,5 m<sup>3</sup>/h oder 1,3 l/s zu empfehlen.

## Fehlerbehebung

Symptom	Lösung
Das Ventil schließt nicht richtig. Am Regner tritt Wasser aus.	Lockern Sie den Knauf der Magnetspule um $\frac{1}{2}$ Umdrehung und schließen Sie den Knauf anschließend vollständig ( $\frac{1}{4}$ Umdrehung mehr als mit der Hand festgezogen). Benutzen Sie den Knauf auf der Magnetspule, dieser ist so konzipiert, dass er das Ventil vollständig schließt und kein Wasser austritt. Ziehen Sie die Entlastungsschraube und den Deckel fest.  Spülen Sie das Ventil durch Öffnen der äußeren Entlastungsschraube durch. Ist die Störung immer noch nicht behoben, stellen Sie das Wasser ab. Öffnen und entfernen Sie den Deckel. Entfernen Sie die Membrane und reinigen Sie diese mit klarem Wasser. Setzen Sie die Membrane wieder ein und schrauben Sie den Deckel fest. Tauschen Sie die Membrane falls nötig aus (Ersatzteilnummer 231771).
Das Ventil öffnet nicht.	Überprüfen Sie, ob die Wasserzapfstelle aufgedreht, das Steuergerät Strom hat und die Durchflussregulierung offen ist.  Stellen Sie das Wasser ab. Öffnen und entfernen Sie den Deckel. Entfernen Sie vorhandenen Schmutz. Wenn der Filter an der Membrane fehlt, tauschen Sie diese aus (Ersatzteilnummer 231771).  Stellen Sie das Wasser ab. Entfernen Sie die Magnetspule und ersetzen Sie die Spule mit einer, die bekanntlich funktioniert. Wenn das Ventil immer noch nicht öffnet, die Magnetspule ersetzen.
Ventil schlägt auf/zu (Wasserstöße).	Überprüfen Sie den Wasserdruck des Systems. Ist der Druck höher als 5,5 bar, dann installieren Sie eine Druckregulierungseinheit vor dem Ventil, um den Wasserdruck zu verringern.
Anschlüsse auf dem Anschlussventil sind undicht.	Stellen Sie sicher, dass der gelbe O-Ring in der Anschlussverbindung richtig sitzt. Fehlt der Ring, ersetzen Sie ihn mit Ersatzteil Nummer 231771. Falls nötig, die Anschlüsse noch fester anziehen.
Ventile können manuell, aber nicht elektrisch geöffnet werden.	Überprüfen Sie, ob der Ausgangsanschluss blockiert ist (vor allem Slip x Slip). Den Deckel entfernen. Die Membrane entfernen. Eine Sonde einführen (Draht der Markierungsfahne oder Büroklammer) wie vorgeführt.  

**HINWEIS:** Wenn Sie das System winterfest machen, das System ausblasen, um die JTV-Ventile vor Frost zu schützen. Wenn die Leitungen nicht vollkommen leer sind, könnten die Ventile beschädigt werden. Beachten Sie dabei alle örtlichen Vorschriften.

